

# Luk

## Chapter 23

Spanish Interlinear

Reference: Reina Valera 1909

1 Καὶ ἀναστὰν ἅπαν τὸ πλῆθος αὐτῶν, ἤγαγον αὐτὸν ἐπὶ τὸν  
Y habiéndose-levantado toda la multitud de-ellos, llevaron a-él ante el  
[G2532](#) [G0450](#) [G0537](#) [G3588](#) [G4128](#) [G0846](#) [G0071](#) [G0846](#) [G1909](#) [G3588](#)

Πιλάτον.

Pilátos

[G4091](#)

LEVANTÁNDOSE entonces toda la multitud de ellos, llevaronle á Pilato.

2 ἤρξαντο δὲ κατηγορεῖν αὐτοῦ, λέγοντες, Τοῦτον εὗραμεν διαστρέφοντα  
comenzaron \* a-acusar de-él diciendo A-este encontramos pervirtiendo  
[G0756](#) [G1161](#) [G2723](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3778](#) [G2147](#) [G1294](#)

τὸ ἔθνος ἡμῶν, καὶ κωλύοντα φόρους Καίσαρι διδόναι, καὶ λέγοντα  
a-la nación de-nosotros y prohibiendo tributos a-Kaisar dar y diciendo  
[G3588](#) [G1484](#) [G1473](#) [G2532](#) [G2967](#) [G5411](#) [G2541](#) [G1325](#) [G2532](#) [G3004](#)

ἐαυτὸν Χριστὸν βασιλέα εἶναι.  
a-sí-mismo Christón rey ser

[G1438](#) [G5547](#) [G0935](#) [G1510](#)

Y comenzaron á acusarle, diciendo: A éste hemos hallado que pervierte la nación, y que veda dar tributo á César, diciendo que él es el Cristo, el rey.

3 ὁ δὲ Πιλάτος ἠρώτησεν αὐτὸν, λέγων, Σὺ εἶ ὁ Βασιλεὺς τῶν  
el \* Pilátos preguntó a-él diciendo Tú eres el Rey de-los  
[G3588](#) [G1161](#) [G4091](#) [G2065](#) [G0846](#) [G3004](#) [G4771](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0935](#) [G3588](#)

Ἰουδαίων? ὁ δὲ ἀποκριθεὶς αὐτῷ, ἔφη, Σὺ λέγεις.  
Iudaíoi el \* respondiéndolo a-él dijo Tú dices  
[G2453](#) [G3588](#) [G1161](#) [G0611](#) [G0846](#) [G5346](#) [G4771](#) [G3004](#)

Entonces Pilato le preguntó, diciendo: ¿Eres tú el Rey de los Judíos? Y respondiéndole él, dijo: Tú lo dices.

4 ὁ δὲ Πιλάτος εἶπεν πρὸς τοὺς ἀρχιερεῖς καὶ τοὺς ὄχλους,  
el \* Pilátos dijo hacia los sumos-sacerdotes y las multitudes  
[G3588](#) [G1161](#) [G4091](#) [G3004](#) [G4314](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3793](#)

Οὐδὲν εὕρισκω αἴτιον ἐν τῷ ἀνθρώπῳ τούτῳ.  
Ninguna encuentro culpa en el hombre este  
[G3762](#) [G2147](#) [G0159](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3778](#)

Y Pilato dijo á los príncipes de los sacerdotes, y á las gentes: Ninguna culpa hallo en este hombre.

5 οἱ δὲ ἐπίσχυον, λέγοντες, ὅτι Ἄνασειει τὸν λαὸν, διδάσκων καθ' ὅλης  
los \* insistían diciendo que Alborota al pueblo enseñando por toda  
[G3588](#) [G1161](#) [G2001](#) [G3004](#) [G3754](#) [G0383](#) [G3588](#) [G2992](#) [G1321](#) [G2596](#) [G3650](#)

τῆς Ἰουδαίας, καὶ ἀρξάμενος ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας ἕως ὧδε.  
la Iudaía y habiendo-comenzado desde la Galilaía hasta aquí  
[G3588](#) [G2449](#) [G2532](#) [G0756](#) [G0575](#) [G3588](#) [G1056](#) [G2193](#) [G5602](#)

Mas ellos porfiaban, diciendo: Alborota al pueblo, enseñando por toda Judea, comenzando desde Galilea hasta aquí.

6 Πιλᾶτος δὲ ἀκούσας, ἐπηρώτησεν εἰ ὁ ἄνθρωπος Γαλιλαῖός ἐστιν;  
Pilātos \* habiendo-oído preguntó si el hombre Galilaῖos es  
[G4091](#) [G1161](#) [G0191](#) [G1905](#) [G1487](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1057](#) [G1510](#)

Entonces Pilato, oyendo de Galilea, preguntó si el hombre era Galileo.

7 καὶ ἐπιγνοῦς ὅτι ἐκ τῆς ἐξουσίας Ἡρώδου ἐστίν, ἀνέπεμψεν  
y habiendo-conocido que de la jurisdicción de-Hērōdēs es envió  
[G2532](#) [G1921](#) [G3754](#) [G1537](#) [G3588](#) [G1849](#) [G2264](#) [G1510](#) [G0375](#)

αὐτὸν πρὸς Ἡρώδην, ὄντα καὶ αὐτὸν ἐν Ἱεροσολύμοις ἐν ταύταις  
a-él hacia Hērōdēn estando también él en Hierosólyma en estos  
[G0846](#) [G4314](#) [G2264](#) [G1510](#) [G2532](#) [G0846](#) [G1722](#) [G2414](#) [G1722](#) [G3778](#)

ταῖς ἡμέραις.  
los días  
[G3588](#) [G2250](#)

Y como entendió que era de la jurisdicción de Herodes, le remitió a Herodes, el cual también estaba en Jerusalem en aquellos días.

8 ὁ δὲ Ἡρώδης, ἰδὼν τὸν Ἰησοῦν, ἐχάρη λίαν; ἦν γὰρ  
el \* Hērōdēs habiendo-visto al Iēsoῦn se-gozó mucho estaba pues  
[G3588](#) [G1161](#) [G2264](#) [G3708](#) [G3588](#) [G2424](#) [G5463](#) [G3029](#) [G1510](#) [G1063](#)

ἐξ ἱκανῶν χρόνων θέλων ἰδεῖν αὐτὸν, διὰ τὸ ἀκούειν περὶ  
desde suficientes tiempos queriendo ver a-él por el oír acerca-de  
[G1537](#) [G2425](#) [G5550](#) [G2309](#) [G3708](#) [G0846](#) [G1223](#) [G3588](#) [G0191](#) [G4012](#)

αὐτοῦ; καὶ ἤλπιζεν τι σημεῖον ἰδεῖν ὑπ' αὐτοῦ γινόμενον.  
él y esperaba alguna señal ver por él sucediendo  
[G0846](#) [G2532](#) [G1679](#) [G5100](#) [G4592](#) [G3708](#) [G5259](#) [G0846](#) [G1096](#)

Y Herodes, viendo a Jesús, holgóse mucho, porque hacía mucho que deseaba verle; porque había oído de él muchas cosas, y tenía esperanza que le vería hacer alguna señal.

9 ἐπηρώτα δὲ αὐτὸν ἐν λόγοις ἱκανοῖς; αὐτὸς δὲ οὐδὲν ἀπεκρίνατο  
preguntaba \* a-él con palabras muchas él \* nada respondió  
[G1905](#) [G1161](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3056](#) [G2425](#) [G0846](#) [G1161](#) [G3762](#) [G0611](#)

αὐτῷ.  
a-él  
[G0846](#)

Y le preguntaba con muchas palabras; mas él nada le respondió:

10 εἰστήκεισαν δὲ οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ γραμματεῖς, εὐτόνως  
estaban-de-pie \* los sumos-sacerdotes y los escribas vehementemente  
[G2476](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1122](#) [G2159](#)

κατηγοροῦντες αὐτοῦ.  
acusando de-él  
[G2723](#) [G0846](#)

Y estaban los príncipes de los sacerdotes y los escribas acusándole con gran porfía.

11 ἐξουθενήσας δὲ αὐτὸν, «καὶ» ὁ Ἡρώδης σὺν τοῖς στρατεύμασιν  
 habiendo-despreciado \* a-él también el Hērōdēs con los soldados  
[G1848](#) [G1161](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2264](#) [G4862](#) [G3588](#) [G4753](#)

αὐτοῦ, καὶ ἐμπαίξας, περιβαλὼν ἐσθῆτα λαμπρὰν, ἀνέπεμψεν αὐτὸν  
 de-él y habiéndose-burlado habiendo-vestido ropa espléndida envió a-él  
[G0846](#) [G2532](#) [G1702](#) [G4016](#) [G2066](#) [G2986](#) [G0375](#) [G0846](#)

τῷ Πιλάτῳ.  
 al Pilátō  
[G3588](#) [G4091](#)

Mas Herodes con su corte le menospreció, y escarneció, vistiéndole de una ropa rica; y volvióle á enviar á Pilato.

12 ἐγένοντο δὲ φίλοι ὁ τε Ἡρώδης καὶ ὁ Πιλάτος, ἐν αὐτῇ  
 llegaron-a-ser \* amigos el \* Hērōdēs y el Pilátos, en mismo  
[G1096](#) [G1161](#) [G5384](#) [G3588](#) [G5037](#) [G2264](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4091](#) [G1722](#) [G0846](#)

τῇ ἡμέρᾳ μετ' ἀλλήλων; προὔπηρχον γὰρ ἐν ἔχθρᾳ, ὄντες πρὸς  
 el día entre ellos anteriormente-existían pues en enemistad estando hacia  
[G3588](#) [G2250](#) [G3326](#) [G0240](#) [G4391](#) [G1063](#) [G1722](#) [G2189](#) [G1510](#) [G4314](#)

αὐτούς,  
 sí-mismos  
[G0848](#)

Y fueron hechos amigos entre sí Pilato y Herodes en el mismo día; porque antes eran enemigos entre sí.

13 Πιλάτος δὲ, συνακαλεσάμενος τοὺς ἀρχιερεῖς, καὶ τοὺς ἄρχοντας,  
 Pilátos \* habiendo-convocado a-los sumos-sacerdotes y a-los gobernantes  
[G4091](#) [G1161](#) [G4779](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0758](#)

καὶ τὸν λαόν,  
 y al pueblo  
[G2532](#) [G3588](#) [G2992](#)

Entonces Pilato, convocando los príncipes de los sacerdotes, y los magistrados, y el pueblo,

14 εἶπεν πρὸς αὐτούς, Προσηνέγκατέ μοι τὸν ἄνθρωπον τοῦτον, ὡς  
 dijo hacia ellos Trajisteis a-mí al hombre este como  
[G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G4374](#) [G1473](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3778](#) [G5613](#)

ἀποστρέφοντα τὸν λαόν; καὶ ἰδοὺ, ἐγὼ ἐνώπιον ὑμῶν  
 pervirtiendo al pueblo y he-aquí yo delante de-vosotros  
[G0654](#) [G3588](#) [G2992](#) [G2532](#) [G3708](#) [G1473](#) [G1799](#) [G4771](#)

ἀνακρίνας, οὐθὲν εὔρον ἐν τῷ ἀνθρώπῳ τούτῳ αἴτιον ὧν  
 habiendo-examinado ninguna encontré en el hombre este culpa de-lo-cual  
[G0350](#) [G3762](#) [G2147](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3778](#) [G0159](#) [G3739](#)

κατηγορεῖτε κατ' αὐτοῦ.  
 acusáis contra él  
[G2723](#) [G2596](#) [G0846](#)

Les dijo: Me habéis presentado á éste por hombre que desvía al pueblo: y he aquí, preguntando yo delante de vosotros, no he hallado culpa alguna en este hombre de aquéllas de que le acusáis.

15 ἀλλ' οὐδὲ Ἡρώδης; ἀνέπεμψεν γὰρ αὐτὸν πρὸς ἡμᾶς. καὶ ἰδοὺ, οὐδὲν  
sino ni Hērōdēs eniō pues a-él hacia nosotros y he-aquí nada  
[G0235](#) [G3761](#) [G2264](#) [G0375](#) [G1063](#) [G0846](#) [G4314](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3708](#) [G3762](#)

ἄξιον θανάτου ἐστὶν πεπραγμένον αὐτῷ.  
digno de-muerte está hecho por-él  
[G0514](#) [G2288](#) [G1510](#) [G4238](#) [G0846](#)

| Y ni aun Herodes; porque os remití á él, y he aquí, ninguna cosa digna de muerte ha hecho.

16 παιδεύσας οὖν αὐτὸν, ἀπολύσω.  
habiendo-disciplinado pues a-él soltaré  
[G3811](#) [G3767](#) [G0846](#) [G0630](#)

| Le soltaré, pues, castigado.

17 <Ἀνάγκην δὲ εἶχεν ἀπολύειν αὐτοῖς κατὰ ἐορτὴν ἓνα>.  
Necesidad \* tenía de-soltar a-ellos por fiesta uno  
[G0318](#) [G1161](#) [G2192](#) [G0630](#) [G0846](#) [G2596](#) [G1859](#) [G1520](#)

| Y tenía necesidad de soltarles uno en cada fiesta.

18 ἀνέκραγον δὲ πανπληθεὶ, λέγοντες, Αἶρε τοῦτον, ἀπόλυσον δὲ ἡμῖν  
gritaron \* todos-juntos diciendo Quitá a-este suelta \* a-nosotros  
[G0349](#) [G1161](#) [G3826](#) [G3004](#) [G0142](#) [G3778](#) [G0630](#) [G1161](#) [G1473](#)

τὸν Βαραββᾶν!  
al Barabbân  
[G3588](#) [G0912](#)

| Mas toda la multitud dió voces á una, diciendo: Quitá á éste, y suéltanos á Barrabás:

19 ὅστις ἦν διὰ στάσις τινὰ γενομένην ἐν τῇ πόλει, καὶ φόνον,  
quien estaba por insurrección cierta sucedida en la ciudad y homicidio  
[G3748](#) [G1510](#) [G1223](#) [G4714](#) [G5100](#) [G1096](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4172](#) [G2532](#) [G5408](#)

βληθεὶς ἐν τῇ φυλακῇ.  
echado en la cárcel  
[G0906](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5438](#)

| (El cual había sido echado en la cárcel por una sedición hecha en la ciudad, y una muerte.)

20 πάλιν δὲ ὁ Πιλάτος προσεφώνησεν αὐτοῖς, θέλων ἀπολύσαι τὸν  
de-nuevo \* el Pilâtos les-habló a-ellos queriendo soltar al  
[G3825](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4091](#) [G4377](#) [G0846](#) [G2309](#) [G0630](#) [G3588](#)

Ἰησοῦν.  
Iēsōūn  
[G2424](#)

| Y hablóles otra vez Pilato, queriendo soltar á Jesús.

21 οἱ δὲ ἐπεφώνουν, λέγοντες, Σταύρου, σταύρου αὐτόν.  
los \* gritaban diciendo Crucifíca crucifíca a-él  
[G3588](#) [G1161](#) [G2019](#) [G3004](#) [G4717](#) [G4717](#) [G0846](#)

| Pero ellos volvieron á dar voces, diciendo: Crucifícale, crucifícale.

22 ὁ δὲ τρίτον εἶπεν πρὸς αὐτούς, Τί γὰρ κακὸν ἐποίησεν οὗτος?  
 el \* tercera-vez dijo hacia ellos, Qué pues mal hizo este  
[G3588](#) [G1161](#) [G5154](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G5101](#) [G1063](#) [G2556](#) [G4160](#) [G3778](#)

οὐδὲν αἴτιον θανάτου εὔρον ἐν αὐτῷ. παιδεύσας οὖν αὐτόν,  
 ninguna culpa de-muerte encontré en él. habiendo-disciplinado pues a-él  
[G3762](#) [G0159](#) [G2288](#) [G2147](#) [G1722](#) [G0846](#) [G3811](#) [G3767](#) [G0846](#)

ἀπολύσω.  
 soltaré  
[G0630](#)

| Y él les dijo la tercera vez: ¿Pues qué mal ha hecho éste? Ninguna culpa de muerte he hallado en él: le castigaré, pues, y le soltaré.

23 οἱ δὲ ἐπέκειντο φωναῖς μεγάλαις, αἰτούμενοι αὐτὸν σταυρωθῆναι. καὶ  
 los \* apremiaban con-voces grandes pidiendo a-él ser-crucificado y  
[G3588](#) [G1161](#) [G1945](#) [G5456](#) [G3173](#) [G0154](#) [G0846](#) [G4717](#) [G2532](#)

κατίσχυον αἱ φωναὶ αὐτῶν, <καὶ τῶν ἀρχιερέων>.  
 prevalecían las voces de-ellos y de-los sumos-sacerdotes  
[G2729](#) [G3588](#) [G5456](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0749](#)

| Mas ellos instaban á grandes voces, pidiendo que fuese crucificado. Y las voces de ellos y de los príncipes de los sacerdotes crecían.

24 καὶ Πιλάτος ἐπέκρινεν γενέσθαι τὸ αἴτημα αὐτῶν.  
 y Pilátos sentenció hacerse la petición de-ellos  
[G2532](#) [G4091](#) [G1948](#) [G1096](#) [G3588](#) [G0155](#) [G0846](#)

| Entonces Pilato juzgó que se hiciese lo que ellos pedían;

25 ἀπέλυσεν δὲ τὸν διὰ στάσιν καὶ φόνον βεβλημένον εἰς φυλακὴν,  
 soltó \* al por insurrección y homicidio echado en cárcel  
[G0630](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1223](#) [G4714](#) [G2532](#) [G5408](#) [G0906](#) [G1519](#) [G5438](#)

ὃν ἤτοῦντο; τὸν δὲ Ἰησοῦν παρέδωκεν τῷ θελήματι αὐτῶν.  
 al-que pedían al \* Iēsoῦn entregó a-la voluntad de-ellos  
[G3739](#) [G0154](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G3860](#) [G3588](#) [G2307](#) [G0846](#)

| Y les soltó á aquél que había sido echado en la cárcel por sedición y una muerte, al cual habían pedido; y entregó á Jesús á la voluntad de ellos.

26 Καὶ ὡς ἀπήγαγον αὐτόν, ἐπιλαβόμενοι Σίμωνά, τινα Κυρηναῖον, ἐρχόμενον  
 Y como llevaban a-él habiendo-tomado a-Simōna cierto Kyrēnaïos viniendo  
[G2532](#) [G5613](#) [G0520](#) [G0846](#) [G1949](#) [G4613](#) [G5100](#) [G2956](#) [G2064](#)

ἀπ' ἀγροῦ, ἐπέθηκαν αὐτῷ τὸν σταυρὸν, φέρειν ὀπισθεν τοῦ Ἰησοῦ.  
 del campo pusieron a-él la cruz llevar detrás del Iēsoῦ  
[G0575](#) [G0068](#) [G2007](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4716](#) [G5342](#) [G3693](#) [G3588](#) [G2424](#)

| Y llevándole, tomaron á un Simón Cireneo, que venía del campo, y le pusieron encima la cruz para que la llevase tras Jesús.

27 Ἦκολούθει δὲ αὐτῷ πολὺ πλῆθος τοῦ λαοῦ, καὶ γυναικῶν, αἱ  
 Seguía \* a-él mucha multitud del pueblo y de-mujeres las-cuales  
[G0190](#) [G1161](#) [G0846](#) [G4183](#) [G4128](#) [G3588](#) [G2992](#) [G2532](#) [G1135](#) [G3739](#)

ἐκόπτοντο καὶ ἐθρήνουσαν αὐτόν.  
 se-golpeaban y lamentaban a-él  
[G2875](#) [G2532](#) [G2354](#) [G0846](#)

| Y le seguía una grande multitud de pueblo, y de mujeres, las cuales le lloraban y lamentaban.

28 στραφεῖς δε πρὸς αὐτὰς, <ὁ> Ἰησοῦς εἶπεν, Θυγατέρες Ἰερουσαλήμ,  
 habiéndose-vuelto \* hacia ellas el Iēsoûs dijo Hijas de-Ierusalēm  
[G4762](#) [G1161](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G2364](#) [G2419](#)

μὴ κλαίετε ἐπ' ἐμέ, πλήν ἐφ' ἑαυτὰς κλαίετε, καὶ ἐπὶ τὰ  
 no lloréis sobre mí sino sobre vosotras-mismas llorad y sobre los  
[G3361](#) [G2799](#) [G1909](#) [G1473](#) [G4133](#) [G1909](#) [G1438](#) [G2799](#) [G2532](#) [G1909](#) [G3588](#)

τέκνα ὑμῶν.  
 hijos de-vosotras  
[G5043](#) [G4771](#)

| Mas Jesús, vuelto á ellas, les dice: Hijas de Jerusalem, no me lloréis á mí, mas llorad por vosotras mismas, y por vuestros hijos.

29 ὅτι ἰδοὺ, ἔρχονται ἡμέραι ἐν αἷς ἐροῦσιν, Μακάριαι αἱ  
 porque he-aquí vienen días en los-cuales dirán Bienaventuradas las  
[G3754](#) [G3708](#) [G2064](#) [G2250](#) [G1722](#) [G3739](#) [G2046](#) [G3107](#) [G3588](#)

στεῖραι, καὶ αἱ κοιλίαι αἱ οὐκ ἐγέννησαν, καὶ μαστοὶ οἱ οὐκ  
 estériles y los vientres que no engendraron y pechos que no  
[G4723](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2836](#) [G3739](#) [G3756](#) [G1080](#) [G2532](#) [G3149](#) [G3739](#) [G3756](#)

ἔθρεψαν.  
 criaron  
[G5142](#)

| Porque he aquí vendrán días en que dirán: Bienaventuradas las estériles, y los vientres que no engendraron, y los pechos que no criaron.

30 τότε ἄρξονται λέγειν τοῖς ὄρεσιν, Πέσετε ἐφ' ἡμᾶς; καὶ τοῖς  
 entonces comenzarán a-decir a-los montes Caed sobre nosotros y a-los  
[G5119](#) [G0756](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3735](#) [G4098](#) [G1909](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3588](#)

βουνοῖς, Καλύψατε ἡμᾶς:  
 collados Cubridnos a-nosotros  
[G1015](#) [G2572](#) [G1473](#)

| Entonces comenzarán á decir á los montes: Caed sobre nosotros: y á los collados: Cubridnos.

31 ὅτι εἰ ἐν <τῷ> ὑγρῷ ξύλῳ, ταῦτα ποιοῦσιν; ἐν τῷ ξηρῷ,  
 porque si en el <árbol> verde leño estas-cosas hacen en el seco  
[G3754](#) [G1487](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5200](#) [G3586](#) [G3778](#) [G4160](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3584](#)

τί γένηται?  
 qué sucederá  
[G5101](#) [G1096](#)

| Porque si en el árbol verde hacen estas cosas, ¿en el seco, qué se hará?

32 Ἦγοντο δε καὶ ἕτεροι κακοῦργοι δύο, σὺν αὐτῷ ἀναιρεθῆναι.  
 Eran-llevados \* también otros malhechores dos con él ser-ejecutados  
[G0071](#) [G1161](#) [G2532](#) [G2087](#) [G2557](#) [G1417](#) [G4862](#) [G0846](#) [G0337](#)

| Y llevaban también con él otros dos, malhechores, á ser muertos.

33 Καὶ ὅτε ἦλθον ἐπὶ τὸν τόπον τὸν καλούμενον Κρανίον, ἐκεῖ  
 Y cuando llegaron al el lugar el llamado Calavera allí  
[G2532](#) [G3753](#) [G2064](#) [G1909](#) [G3588](#) [G5117](#) [G3588](#) [G2564](#) [G2898](#) [G1563](#)

ἐσταύρωσαν αὐτὸν, καὶ τοὺς κακούργους, ὃν μὲν ἐκ δεξιῶν, ὃν δὲ  
 crucificaron a-él y a-los malhechores uno \* a derecha uno \*  
[G4717](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2557](#) [G3739](#) [G3303](#) [G1537](#) [G1188](#) [G3739](#) [G1161](#)

ἐξ ἄριστερῶν.  
 a izquierda  
[G1537](#) [G0710](#)

| Y como vinieron al lugar que se llama de la Calavera, le crucificaron allí, y a los malhechores, uno á la derecha, y otro á la izquierda.

34 ὁ δὲ Ἰησοῦς ἔλεγεν, Πάτερ, ἄφες αὐτοῖς, οὐ γὰρ οἶδασιν τί  
 el \* Iēsoús decía Padre, perdónalos a-ellos no pues saben qué  
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G3004](#) [G3962](#) [G0863](#) [G0846](#) [G3756](#) [G1063](#) [G1492](#) [G5101](#)

ποιοῦσιν. διαμεριζόμενοι δὲ τὰ ἱμάτια αὐτοῦ, ἔβαλον κλήρους.  
 hacen repartiéndose \* los mantos de-él echaron suertes  
[G4160](#) [G1266](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2440](#) [G0846](#) [G0906](#) [G2819](#)

| Y Jesús decía: Padre, perdónalos, porque no saben lo que hacen. Y partiendo sus vestidos, echaron suertes.

35 καὶ εἰστήκει ὁ λαὸς θεωρῶν. ἐξεμυκτήριζον δὲ καὶ οἱ  
 y estaba-de-pie el pueblo mirando se-burlaban \* también los  
[G2532](#) [G2476](#) [G3588](#) [G2992](#) [G2334](#) [G1592](#) [G1161](#) [G2532](#) [G3588](#)

ἄρχοντες, λέγοντες, Ἄλλους ἔσωσεν, σωσάτω ἑαυτὸν εἰ οὗτός ἐστιν ὁ  
 gobernantes diciendo, Ἄλλους ἔσωσεν, salvó, sálvese a-sí-mismo si este es el  
[G0758](#) [G3004](#) [G0243](#) [G4982](#) [G4982](#) [G1438](#) [G1487](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#)

Χριστὸς, τοῦ Θεοῦ ὁ ἐκλεκτός.  
 Christós del Theoû el elegido  
[G5547](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G1588](#)

| Y el pueblo estaba mirando; y se burlaban de él los príncipes con ellos, diciendo: A otros hizo salvos: sálvese á sí, si éste es el Mesías, el escogido de Dios.

36 ἐνέπαιξαν δὲ αὐτῷ καὶ οἱ στρατιῶται, προσερχόμενοι, ὄξος  
 se-burlaban \* de-él también los soldados acercándose vinagre  
[G1702](#) [G1161](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4757](#) [G4334](#) [G3690](#)

προσφέροντες αὐτῷ,  
 ofreciendo a-él  
[G4374](#) [G0846](#)

| Escarnecían de él también los soldados, llegándose y presentándole vinagre,

37 καὶ λέγοντες, Εἰ σὺ εἶ ὁ Βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων, σῶσον  
 y diciendo Si tú eres el Rey de-los Ioudaïoi sálvate  
[G2532](#) [G3004](#) [G1487](#) [G4771](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0935](#) [G3588](#) [G2453](#) [G4982](#)

σεαυτόν!  
 a-ti-mismo  
[G4572](#)

| Y diciendo: Si tú eres el Rey de los Judíos, sálvate á ti mismo.

38 ἦν δὲ καὶ ἐπιγραφή ἐπ' αὐτῷ, Ὁ ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΙΟΥΔΑΙΩΝ  
 había \* también inscripción sobre él El REY DE-LOS IOUΔAIOI  
[G1510](#) [G1161](#) [G2532](#) [G1923](#) [G1909](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0935](#) [G3588](#) [G2453](#)

οὗτος, {γράμμασιν Ἑλληνικοῖς καὶ Ῥωμαϊκοῖς καὶ Ἑβραϊκοῖς}.  
 este en-letras Griegas y Romanas y Hebreas  
[G3778](#) [G1121](#) [G1673](#) [G2532](#) [G4513](#) [G2532](#) [G1444](#)

| Y había también sobre él un título escrito con letras griegas, y latinas, y hebraicas: ESTE ES EL REY DE LOS JUDIOS.

39 Ἐἷς δὲ τῶν κρεμασθέντων κακούργων, ἐβλασφήμει αὐτόν, λέγων, Οὐχὶ  
 Uno \* de-los colgados malhechores blasfemaba de-él diciendo No  
[G1520](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2910](#) [G2557](#) [G0987](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3780](#)

σύ εἶ ὁ Χριστός? σῶσον σεαυτὸν καὶ ἡμᾶς!  
 tú eres el Christós sálvate a-ti-mismo y a-nosotros  
[G4771](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5547](#) [G4982](#) [G4572](#) [G2532](#) [G1473](#)

| Y uno de los malhechores que estaban colgados, le injuriaba, diciendo: Si tú eres el Cristo, sálvate á ti mismo y á nosotros.

40 ἀποκριθεὶς δὲ, ὁ ἕτερος ἐπιτιμῶν αὐτῷ, ἔφη, Οὐδὲ φοβῆ σύ τὸν  
 respondiend \* el otro reprendiendo a-él dijo Ni temas tú al  
[G0611](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2087](#) [G2008](#) [G0846](#) [G5346](#) [G3761](#) [G5399](#) [G4771](#) [G3588](#)

Θεόν, ὅτι ἐν τῷ αὐτῷ κρίματι εἶ?  
 Theón porque en la misma condenación estás  
[G2316](#) [G3754](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0846](#) [G2917](#) [G1510](#)

| Y respondiend el otro, reprendióle, diciendo: ¿Ni aun tú temas á Dios, estando en la misma condenación?

41 καὶ ἡμεῖς μὲν δικαίως, ἄξια γὰρ ὧν ἐπράξαμεν  
 y nosotros \* justamente cosas-dignas pues de-lo-que hicimos  
[G2532](#) [G1473](#) [G3303](#) [G1346](#) [G0514](#) [G1063](#) [G3739](#) [G4238](#)

ἀπολαμβάνομεν; οὗτος δὲ οὐδὲν ἄτοπον ἔπραξεν.  
 recibimos este \* nada impropio hizo  
[G0618](#) [G3778](#) [G1161](#) [G3762](#) [G0824](#) [G4238](#)

| Y nosotros, á la verdad, justamente padecemos; porque recibimos lo que merecieron nuestros hechos: mas éste ningún mal hizo.

42 καὶ ἔλεγεν Ἰησοῦ, μνήσθητί μου, ὅταν ἔλθῃς εἰς τὴν βασιλείαν σου!  
 y decía Iēsoû acuérdate de-mí cuando vengas hacia el reino de-ti  
[G2532](#) [G3004](#) [G2424](#) [G3403](#) [G1473](#) [G3752](#) [G2064](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0932](#) [G4771](#)

| Y dijo á Jesús: Acuérdate de mí cuando vinieras á tu reino.

43 καὶ εἶπεν αὐτῷ, Ἀμήν σοι, λέγω, σήμερον μετ' ἐμοῦ ἔσῃ ἐν τῷ  
 y dijo a-él Amén a-ti digo hoy conmigo de-mí estarás en el  
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G0281](#) [G4771](#) [G3004](#) [G4594](#) [G3326](#) [G1473](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#)

Παραδείσω.  
 Paraíso  
[G3857](#)

| Entonces Jesús le dijo: De cierto te digo, que hoy estarás conmigo en el paraíso.



44 Καὶ ἦν ἤδη ὡσεὶ ὥρα ἕκτη, καὶ σκότος ἐγένετο ἐφ' ὅλην τὴν  
 Y era ya como hora sexta y oscuridad vino-a-ser sobre toda la  
[G2532](#) [G1510](#) [G2235](#) [G5616](#) [G5610](#) [G1623](#) [G2532](#) [G4655](#) [G1096](#) [G1909](#) [G3650](#) [G3588](#)  
 γῆν ἕως ὥρας ἐνάτης.  
 tierra hasta hora novena  
[G1093](#) [G2193](#) [G5610](#) [G1766](#)

| Y cuando era como la hora de sexta, fueron hechas tinieblas sobre toda la tierra hasta la hora de nona.

45 τοῦ ἡλίου ἐκλιπόντος, ἐσχίσθη δὲ τὸ καταπέτασμα τοῦ ναοῦ  
 del sol habiendo-fallado se-rasgó \* el velo del santuario  
[G3588](#) [G2246](#) [G1587](#) [G4977](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2665](#) [G3588](#) [G3485](#)  
 μέσον.  
 por-medio  
[G3319](#)

| Y el sol se oscureció: y el velo del templo se rompió por medio.

46 καὶ φωνήσας φωνῇ μεγάλῃ, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν, Πάτερ, εἰς χεῖράς  
 y habiendo-clamado con-voz grande el Iēsoῦs dijo Padre en manos  
[G2532](#) [G5455](#) [G5456](#) [G3173](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G3962](#) [G1519](#) [G5495](#)  
 σου παρατίθεμαι τὸ πνεῦμά μου. τοῦτο δὲ εἰπὼν, ἐξέπνευσεν.  
 de-ti encomiendo el espíritu de-mí esto \* habiendo-dicho expiró  
[G4771](#) [G3908](#) [G3588](#) [G4151](#) [G1473](#) [G3778](#) [G1161](#) [G3004](#) [G1606](#)

| Entonces Jesús, clamando á gran voz, dijo: Padre, en tus manos encomiendo mi espíritu. Y habiendo dicho esto, espiró.

47 ἰδὼν δὲ ὁ ἑκατοντάρχης τὸ γενόμενον, ἐδόξαζεν τὸν Θεόν,  
 habiendo-visto \* el centurión lo sucedido glorificaba al Theón  
[G3708](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1543](#) [G3588](#) [G1096](#) [G1392](#) [G3588](#) [G2316](#)  
 λέγων, Ὅντως ὁ ἄνθρωπος οὗτος δίκαιος ἦν.  
 diciendo Verdaderamente el hombre este justo era  
[G3004](#) [G3689](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3778](#) [G1342](#) [G1510](#)

| Y como el centurión vió lo que había acontecido, dió gloria á Dios, diciendo: Verdaderamente este hombre era justo.

48 καὶ πάντες οἱ συμπαραγενόμενοι ὄχλοι ἐπὶ τὴν θεωρίαν  
 y todas las habiendo-estado-presentes multitudes para el espectáculo  
[G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4836](#) [G3793](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2335](#)  
 ταύτην, θεωρήσαντες τὰ γενόμενα, τύπτοντες τὰ στήθη, ὑπέστρεφον.  
 este habiendo-visto las-cosas sucedidas golpeándose los pechos volían  
[G3778](#) [G2334](#) [G3588](#) [G1096](#) [G5180](#) [G3588](#) [G4738](#) [G5290](#)

| Y toda la multitud de los que estaban presentes á este espectáculo, viendo lo que había acontecido, se volían hiriendo sus pechos.

49 εἰστήκεισαν δὲ πάντες οἱ γνωστοὶ αὐτῷ, ἀπὸ μακρόθεν, καὶ γυναῖκες,  
 estaban-de-pie \* todos los conocidos de-él desde lejos y mujeres  
[G2476](#) [G1161](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1110](#) [G0846](#) [G0575](#) [G3113](#) [G2532](#) [G1135](#)  
 αἱ συνακολουθοῦσαι αὐτῷ ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας, ὁρῶσαι ταῦτα.  
 las habiendo-seguido a-él desde la Galilaía viendo estas-cosas  
[G3588](#) [G4870](#) [G0846](#) [G0575](#) [G3588](#) [G1056](#) [G3708](#) [G3778](#)

| Mas todos sus conocidos, y las mujeres que le habían seguido desde Galilea, estaban lejos mirando estas cosas.

50 Καὶ ἰδοὺ, ἀνὴρ ὀνόματι Ἰωσήφ, βουλευτῆς, ὑπάρχων [καὶ] ἀνὴρ  
 Y he-aquí varón por-nombre Iósēph miembro-del-concejo siendo y varón  
[G2532](#) [G3708](#) [G0435](#) [G3686](#) [G2501](#) [G1010](#) [G5225](#) [G2532](#) [G0435](#)  
 ἀγαθὸς καὶ δίκαιος,  
 bueno y justo  
[G0018](#) [G2532](#) [G1342](#)

| Y he aquí un varón llamado José, el cual era senador, varón bueno y justo,

51 οὗτος οὐκ ἦν συνκατατεθειμένος τῇ βουλῇ, καὶ τῇ πράξει αὐτῶν,  
 este no estaba habiendo-consentido al consejo y a-la acción de-ellos  
[G3778](#) [G3756](#) [G1510](#) [G4784](#) [G3588](#) [G1012](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4234](#) [G0846](#)  
 ἀπὸ Ἀριμαθαίας, πόλεως τῶν Ἰουδαίων, ὃς προσεδέχετο τὴν βασιλείαν  
 de Arimatea, ciudad de-los Ioudaioi quien esperaba el reino  
[G0575](#) [G0707](#) [G4172](#) [G3588](#) [G2453](#) [G3739](#) [G4327](#) [G3588](#) [G0932](#)  
 τοῦ Θεοῦ.  
 del Theou  
[G3588](#) [G2316](#)

| (El cual no había consentido en el consejo ni en los hechos de ellos), de Arimatea, ciudad de la Judea, el cual también esperaba el reino de Dios;

52 οὗτος προσελθὼν τῷ Πιλάτῳ, ἠτήσατο τὸ σῶμα τοῦ Ἰησοῦ.  
 este habiéndose-acercado al Pilátō pidió el cuerpo del Iēsoú  
[G3778](#) [G4334](#) [G3588](#) [G4091](#) [G0154](#) [G3588](#) [G4983](#) [G3588](#) [G2424](#)

| Este llegó a Pilato, y pidió el cuerpo de Jesús.

53 καὶ καθελὼν, ἐνετύλιξεν αὐτὸ σινδόνι, καὶ ἔθηκεν αὐτὸν ἐν  
 y habiéndolo-bajado envolvió a-él en-sábana y puso a-él en  
[G2532](#) [G2507](#) [G1794](#) [G0846](#) [G4616](#) [G2532](#) [G5087](#) [G0846](#) [G1722](#)  
 μνήματι λαξευτῷ, οὗ οὐκ ἦν οὐδεὶς οὕτω κείμενος.  
 tumba tallada-en-roca donde no estaba nadie todavía puesto  
[G3418](#) [G2991](#) [G3739](#) [G3756](#) [G1510](#) [G3762](#) [G3768](#) [G2749](#)

| Y quitado, lo envolvió en una sábana, y le puso en un sepulcro abierto en una peña, en el cual ninguno había aún sido puesto.

54 καὶ ἡμέρα ἦν Παρασκευῆς, καὶ σάββατον ἐπέφωσκεν.  
 y día era de-preparación y sábado amanecía  
[G2532](#) [G2250](#) [G1510](#) [G3904](#) [G2532](#) [G4521](#) [G2020](#)

| Y era día de la víspera de la Pascua; y estaba para rayar el sábado.

55 Κατακολουθήσασαι δὲ, αἱ γυναῖκες αἵτινες ἦσαν συνεληλυθυῖαι ἐκ  
 Habiendo-seguido-de-cerca \* las mujeres las-cuales habían venido-juntas de  
[G2628](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1135](#) [G3748](#) [G1510](#) [G4905](#) [G1537](#)  
 τῆς Γαλιλαίας αὐτῷ, ἐθεάσαντο τὸ μνημεῖον καὶ ὡς ἐτέθη τὸ σῶμα  
 la Galilaía con-él vieron la tumba y cómo fue-puesto el cuerpo  
[G3588](#) [G1056](#) [G0846](#) [G2300](#) [G3588](#) [G3419](#) [G2532](#) [G5613](#) [G5087](#) [G3588](#) [G4983](#)  
 αὐτοῦ.  
 de-él  
[G0846](#)

| Y las mujeres que con él habían venido de Galilea, siguieron también y vieron el sepulcro, y cómo fué puesto su cuerpo.

56 ὑποστρέψασαι δὲ, ἠτοίμασαν ἀρώματα καὶ μύρα, Καὶ τὸ μὲν  
habiendo-vuelto \* prepararon especias y unguentos Ὡ ἐλ \*  
[G5290](#) [G1161](#) [G2090](#) [G0759](#) [G2532](#) [G3464](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3303](#)  
σάββατον ἠσύχασαν, κατὰ τὴν ἐντολήν.  
sábado descansaron según el mandamiento  
[G4521](#) [G2270](#) [G2596](#) [G3588](#) [G1785](#)

| Y vueltas, aparejaron drogas aromáticas y unguentos; y reposaron el sábado, conforme al mandamiento.